იჯარის ხელშეკრულება №

თბილისი --- ----- 2019 წელი

ს.ს "საქართველოს რკინიგზა" (ს/კ #202886010 მის: საქართველო, თბილისი, თამარ მეფის გამზირი #15), შემდგომში "მეიჯარე", წარმოდგენილი სატვირთო გადაზიდვების დირექტორის გურამ გურამიშვილის სახით

მეორე მხრივ -----------------შემდგომში "მოიჯარე", წამოდგენლი --------- სახით, მის: -------

ს.ს "საქართველოს რკინიგზის" დირექტორთა საბჭოს 2019 წლის ---------- #-------- დადგენილების, სს «საქართველოს რკინიგზის» სამეთვალყურეო საბჭოს 2019 წლის -------- #------ სხდომის ოქმის, 2019 წლის ------- საჯარო აუქციონისა (ოქმი--------) და საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად, ვდებთ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე:

1. ხელშეკრულების საგანი

1.1. წინამდებარე ხელშეკრულების საგანს წარმოადგენს "მეიჯარე"-ის მხრიდან, "მოიჯარე"-სათვის ---- ერთეული (სარემონტო) ცემენტმზიდი ვაგონის დროებით სასყიდლიან სარგებლობაში, იჯარის ფორმით გადაცემა 1 წლის ვადით (დანართი 1).

1.2. იჯარით გადასაცემი სარკინიგზო ვაგონების ნომრული სია თან ერთვის წინამდებარე ხელშეკრულებას და წამოადგენს მის განუყოფელ ნაწილს.

2. მოქმედების ვადა

2.1. იჯარის ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეების მიერ მისი ხელმოწერის მომენტიდან და მოქმედებს მხარეთა მიერ ნაკისრი ვალდებულებების სრულ შესრულებამდე.

2.2. ვაგონების იჯარაში ყოფნის ვადა შეადგენს, მათი „მოიჯარესათვის“ გადაცემის შესახებ შესაბამისი მიღება-გადაცემის აქტ/ებ/ის შედგენიდან 1 წელს (365 კალენდარულ დღეს), აღნიშნული ვადა ყოველი კონკრეტული ვაგონის/ვაგონთა ჯგუფისათვის გამოითვლება

Договор аренды №

Тбилиси --- ----- 2019г.

АО «Грузинская железная дорога» (и/к 202886010 **Адрес:**Грузия, Тбилиси,проспект Тамар Мепе #15), далее – «Арендодатель», в лице директора отдела грузовых перевозок Гурамишвили Гурама

С другой стороны ----------------, далее - «Арендатор», в лице --------

В соответствии с Постановлением от ------ 2019 года Совета директоров АО «Грузинская железная дорога» #-------, протоколом заседания от -------- 2019 года Наблюдательного совета АО «Грузинская железная дорога» #-----, публичным аукционом от -------- 2019 года (Протокол --------) и действующим законодательством Грузии, заключаем настоящий договор о следующем:

1. Предмет договора

1.1 Предметом настоящего договора является выдача со стороны «арендодателя» ------- единиц (требующих ремонт) цементовозов «арендатору» во временное возмездное владение в форме аренды сроком на 1 года (приложение1).

1.2 Перечень железнодорожных вагонов, подлежащих аренде, прилагается к настоящему Договору и является его неотъемлемой частью.

2. Срок действия

2.1. Договор аренды вступает в силу с момента его подписания сторонами и действует до полного выполнения сторонами предусмотренных обязательств.

2.2. Срок аренды вагонов составляет 1 год (365 календарных дней) со дня составления актов приема-передачи вагонов о передаче их «Арендатору». Указанный срок для каждого вагона/группы вагонов рассчитывается индивидуально, со дня составления

ინდივიდუალურად, მიღება-გადაცემის აქტის შედგენის თარიღიდან.

2.3. საიჯარო ვადა, მხარეთა შეთანხმებით შესაძლოა გახანგრძლივდეს არაუმეტეს იმავე ვადით, რა ვადითაც დადებულია წინამდებარე ხელშეკრულება და იმავე პირობებით.

3. საიჯარო ქონების მიღება-ჩაბარების წესი

3.1. ქონების მიღება-გადაცემის ადგილებია საქართველოს რკინიგზის სადგურები.

3.2. ქონების გადაცემისას/დაბრუნებისას მხარეთა შორის ფორმდება მიღება-გადაცემის/ჩაბარების აქტ(ებ)ი. „მეიჯარე"-ს მხრიდან აღნიშნული აქტ(ებ)ის ხელმოწერაზე უფლებამოსილ პირთა წრე განისაზღვრება სს „საქართველოს რკინიგზის" სატვირთო გადაზიდვების დირექტორის ბრძანებით.

3.3. აქტში უნდა მიეთითოს ვაგონის ნომერი, მოდელი, აშენების წელი, გადაცემის ადგილი თარიღი და კომპლექტაცია ფაქტობრივი მონაცემების შესაბამისად. მიღება-გადაცემისას ვაგონზე არსებული ურიკის სხმული დეტალებისა და წყვილთვლების ტექნიკური მონაცემების და კომპლექტაციის (ფაქტობრივ მონაცემებთან) შეუსაბამობის შემთხვევაში ,,მეიჯარე" უფლებამოსილია ჩაანაცვლოს ანალოგიური მონაცემების მქონე ურიკის სხმული დეტალებით და წყვილთვლებით.

3.4. ვაგონების „მოიჯარისათვის" გადაცემა განხორციელდება ეტაპობრივად ,,მეიჯარისაგან" ვაგონების გადაცემაზე მზადყოფნის თაობაზე „მოიჯარისათვის" შეტყობინების გაგზავნიდან 10 კალენდარული დღის ვადაში, რაზედაც მხარეთა შორის ფორმდება მიღება-გადაცემის აქტები. შეტყობინების გაგზავნას, „მეიჯარე" განახორციელებს მას შემდგომ, რაც „მოიჯარე" უზრუნველყოფს წინამდებარე ხელშეკრულების მე-4 მუხლით გათვალისწინებული ვალდებულებების შესრულებას (თანხის დეპონირება/სადაზღვევო პოლისის ან საბანკო გარანტიის წარმოდგენა და სხვ.). შეტყობინების გაგზავნიდან 10 კალენდარული დღის ვადაში, "მოიჯარის" მიზეზით მიღება-გადაცემის აქტების გაუფორმებლობის შემთხვევაში, „მეიჯარე"

акта приема-передачи.

2.3. По соглашению сторон, срок действия аренды может быть продлен не более, чем на тот же срок, на который заключен настоящий договор и на тот же условиях.

3. Порядок приемки-сдачи арендованного имущества

3.1. Местами приемки-сдачи имущества являются станции грузинских железных дорог.

3.2. При передаче/возврате имущества между сторонами оформляется приемо-сдаточный акт/акт о получении. Круг лиц, уполномоченных на подписание указанного(ых) акта(ов) со стороны «Арендодателя», определяется приказом директора отдела по грузовым перевозкам АО «Грузинская железная дорога».

3.3. В акте должны быть указаны номера вагонов, модель, год постройки, место и дата передачи и комплектация соответственно фактических данных. В случае несоответствия в момент приема-передачи комплектации данных по литым деталям и колесным парам тележки (с фактическими данными), «Арендодатель» уполномочен заменить литые детали и колесные пары тележки с аналогичной характеристикой.

3.4. Передача вагонов «Арендатору» осуществляется поэтапно, в течение 10 (десяти) календарных дней с даты предъявления «Арендодателем» «Арендатору» уведомления о готовности к передаче вагонов, о чем между сторонами оформляются приемо-сдаточные акты. «Арендодатель» отправляет уведомление после того, как «Арендатор» обеспечит выполнение обязательств, предусмотренных статьей 4 данного договора (депонирование суммы/предъявление страхового полиса или предъявление банковской гарантии и др.). Если в течение 10 календарных дней с даты отправки уведомления по причине «Арендатора» не будут оформлены приемо-сдаточные акты, «Арендодатель» имеет право в

უფლებამოსილია ცალმხრივად შეწყვიტოს ხელშეკრულება, რა შემთხვევაშიც „მოიჯარეს“ არ დაუბრუნდება მის მიერ გადახდილი „ბეს“ თანხა.		одностороннем порядке расторгнуть Договор, при этом «Арендатору» не будет возвращена уплаченная им в качестве задатка сумма.
3.5. ვაგონების „მოიჯარისათვის“ გადაცემის შემდგომ, ვაგონების გეგმიური შეკეთება უნდა განახორციელოს „მოიჯარემ“, სარკინიგზო ადმინისტრაციების ცნობარით „საწარმოთა პირობითი კოდებით” განსაზღვრულ საწარმოში, რომელსაც უნდა გააჩნდეს იმ შეკეთების უფლება, რომელიც განსაზღვრული აქვს შესაკეთებელ ვაგონს შეკეთების რეგლამენტის მიხედვით.ვაგონის შეკეთება უნდა განხორციელდეს დადგენილი წესების შესაბამისად. იმ შემთხვევაში თუ ვაგონის შეკეთება შეუძლებელია ,,მეიჯარე“ უფლებამოსილია ჩაანაცვლოს ვაგონი.		3.5. После передачи вагонов «Арендатору», плановый ремонт вагонов должен осуществляться «Арендатором» на предприятии, определенном в справочнике железнодорожных администраций по «Условным кодам предприятий», у которого должно быть право на такой ремонт, который определен у подлежащего ремонту вагона в соответствии с регламентом по ремонту. Ремонт вагона должен осуществляться по установленному порядку. В случае невозможности проведения ремонта вагона, «Арендодатель» уполномочен заменить вагон.
3.6. ვინაიდან, იჯარით გადასაცემი ქონება საჭიროებს რემონტს, რასაც ,,მოიჯარე უზრუნველყოფს საკუთარი ხარჯით, 3.5. პუნქტის მოთხოვნათა დაცვით, აღნიშნულის სანაცვლოდ ,,მოიჯარეზე“ საიჯარო ქირის დარიცხვა დაიწყება სარემონტო სამუშაოების დასრულების შემდგომ, (რომელიც დასტურდება სარემონტო საწარმოს მიერ გაცემული ვუ-36 ფორმით ან/და სარკინიგზო ადმინისტრაციების საინფორმაციო ბაზაში ჩანაწერის რეგისტრაციით), არაუგვიანეს საიჯარო ქონების ,,მოიჯარესათვის“ გადაცემის შესახებ მიღება ჩაბარების აქტის შედგენიდან 60 კალენდარული დღისა. ვაგონების სარემონტოდ შეყვანამდე ,,მოიჯარეს“ ასევე არ ეკისრება სს ,,საქართველოს რკინიგზის “ ლიანდაგებში დგომისათვის სატარიფო პოლიტიკით გათვალისწინებული დამატებითი მომსახურების საფასურების გადახდა. აღნიშნულ ვადაში რემონტის დაუსრულებლობის შემთხვევაში, „მოიჯარეზე“ საიჯარო ქირის (ვაგონების სს ,,საქართველოს რკინიგზის “ლიანდაგებში დგომის შემთხვევაში ასევე სატარიფო პოლიტიკით გათვალისწინებული დამატებითი მომსახურების საფასურის) დარიცხვა		3.6. Поскольку передаваемое в аренду имущество требует ремонта, который «Арендатор» обеспечит собственными средствами, с соблюдением требований пункта 3.5, то в обмен на указанное, начисление арендной платы на «Арендатора» начнется после завершения ремонтных работ (что подтверждается формой ву-36, выдаваемой ремонтным предприятием и/или регистрацией записи в информационной базе железнодорожных администраций), не позднее 60 календарных дней с составления акта приема-передачи «Арендатору» арендуемой площади. До ввода в ремонт вагонов на «Арендатора» не налагается, также, предусмотренная тарифной политикой выплата стоимости дополнительного обслуживания за стоянку на рельсах АО «Грузинская железная дорога». В случае незавершения ремонта в указанный срок, начисление арендной платы (а также, предусмотренная тарифной политикой стоимость дополнительного обслуживания за стоянку на рельсах АО «Грузинская железная дорога»,) на «Арендатора» будет осуществлятся с 61-го дня; в случае завершения ремонта за

განხორციელდება 61-ე დღიდან, ხოლო მიღება-გადაცემის აქტის შედგენიდან 60 დღის განმავლობაში რემონტის დასრულების შემთხვევაში, საიჯარო ქირის/საფასურების დარიცხვა განხორციელდება რემონტის ფაქტობრივად დასრულების მომდევნო დღიდან.		60 дней после составления акта приема-передачи, начисление арендной платы/плат будет осуществлятся с последующего дня после фактического завершения ремонта.
3.7. მიღება-გადაცემის აქტის ხელმოწერის შემდგომ, ვაგონების პირველად (ერთჯერადად) ტრანსპორტირებას, სს ,, საქართველოს რკინიგზის" ფარგლებში, „მოიჯარის" მოთხოვნის საფუძველზე, უზრუნველყოფს „მეიჯარე", საკუთარი ხარჯებით.		3.7. После подписания акта приема-передачи, первичное (одноразовое) транспортирование вагонов в пределах АО ,,Грузинской железной дороги" обеспечит «Арендодатель», своими собственными средствами, на основе запроса «Арендатора».
3.8. ვაგონები „მეიჯარეს" უნდა დაუბრუნდეს არანაკლებ გადაცემის მომენტისათვის არსებულ მდგომარეობაში, ბუნებრივი ცვეთის გათვალისწინებით, ტვირთის ნარჩენებისგან გაწმენდილ მდგომარეობაში.		3.8. Вагоны должны быть возвращены «Арендодателю» минимум в том состоянии, в котором они были на момент передачи, с учетом естественного износа, в очищенном от остатков груза состоянии.
3.9. ვაგონების დაბრუნების თარიღად ითვლება, მხარეთა შორის ვაგონების დაბრუნებაზე მიღება-ჩაბარების აქტის შედგენის თარიღი. ვაგონების იჯარიდან დაბრუნება და მიღება-ჩაბარების აქტების გაფორმება, ხორციელდება მიღება-გადაცემის სადგურებში ან „მეიჯარის" მიერ მითითებულ საქართველოს რკინიგზის სადგურებში და აღნიშნულ სადგურებამდე ტრანსპორტირების ხარჯებს ანაზღაურებს „მოიჯარე".		3.9. Датой возвращения вагонов считается дата приемо-сдаточного акта, оформленного между сторонами относительно возврата вагонов. Возвращение вагонов из аренды и оформление приемо-сдаточного акта осуществляется на станциях приема-передачи или на станциях грузинской железной дороги, указанных «Арендодателем», и расходы за транспортировку до указанных станций несет «Арендатор».
3.10. ”მოიჯარე” ვალდებულია უზრუნველყოს „მეიჯარე"-სათვის იჯარით გადაცემული ქონების დაბრუნება, საიჯარო ვადის გასვლიდან/ხელშეკრულების შეწყვეტიდან, არაუგვიანეს 30 კალენდარული დღის ვადაში (ქონება „მეიჯარეს" უბრუნდება ტექნიკურად გამართულ მდგომარეობაში, ბუნებრივი ცვეთის გათვალისწინებით). ”მოიჯარე” ვალდებულია «მეიჯარე»-ს გადაუხადოს საიჯარო ქირა ქონების ფაქტობრივად დაბრუნებამდე, ამავდროულად, აღნიშნული ვადის (წინამდებარე პუნქტით გათვალისწინებული ვაგონების დაბრუნების 30 დღიანი ვადა) ამოწურვის დღის მომდევნო დღის 00:00 სთ-დან «მოიჯარეს» ეკისრება პირგასამტეხლო, ყოველ ვადაგადაცილებულ კალენდარულ დღეზე, ერთეულ ვაგონზე 25 (ოცდახუთი)		3.10. «Арендатор» обязан обеспечить возврат «Арендодателю» переданного в аренду имущества не позднее 30 календарных дней с даты истечения срока аренды/прекращения договора (имущество возвращается «Арендодателю» в технически исправном состоянии, с учетом естественного износа). Он обязан заплатить «Арендодателю» арендную плату до фактического возвращения имущества, вместе с тем с 00:00 часов дня, следующего после даты истечения указанного срока (30-тидневный срок возврата вагонов, предусмотренный настоящим пунктом) на «Арендатора» налагается неустойка на каждый календарный день просрочки, в размере 25 (Двадцати пяти) долларов США (эквивалент в лари) за каждый вагон, в

აშშ დოლარის ოდენობით (ექვივალენტი ლარში), საიჯარო ქონებაზე მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების დღისათვის არსებული საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ დადგენილი გაცვლითი კურსის შესაბამისად. ასეთის არ არსებობის შემთხვევაში - ვაგონების ჩანაცვლების/ღირებულების ანაზღაურების (ხელშეკრულების მე-4 მუხლის შესაბამისად) დღეს არსებული კურსის შესაბამისად. **4. საიჯარო ქონების დაზღვევა/ გარანტია** 4.1. „მოიჯარე“ ვალდებულია, ხელშეკრულების ხელმოწერიდან, არაუგვიანეს 20 კალენდარული დღის ვადაში, სახელშეკრულებო ვალდებულებების შესრულების უზრუნველსაყოფად, განახორციელოს „მეიჯარის“ საბანკო ანგარიშზე თანხის დეპონირება ---------- აშშ დოლარის ოდენობით ან ამავე თანხაზე უზრუნველყოს საქართველოს რეზიდენტი ბანკის მიერ გაცემული უპირობო და გამოუთხოვადი საბანკო გარანტიის წარმოდგენა (არარეზიდენტი პირებისათვის დასაშვებია უცხოური ბანკის მიერ გაცემული საბანკო გარანტია, რომელიც დამოწმებული უნდა იქნას საქართველოში მოქმედი საბანკო დაწესებულების მიერ) და წარადგინოს მასთან წინასწარ შეთანხმებული შინაარის საიჯარო ქონების დაზღვევის პოლისი, სადაზღვევო პოლისით გათვალისწინებული უნდა იყოს „მეიჯარესათვის“ სადაზღვევო კომპენსაციის - ფრანშიზის გარეშე ანაზღაურების პირობა, ასევე დაზღვეული უნდა იყოს ყველა რისკი, გამონაკლისად დაიშვება მხოლოდ: - ნივთის ბუნებრივი სარგებლობით გამოწვეული ცვეთა და კოროზია; - სახელმწიფო უწყების მხრიდან განხორციელებული ჩამორთმევა, კონფისკაცია, რეკვიზიცია. - სამხედრო ღონისძიებები ან საომარი მოქმედებები და მათი შედეგები, სამოქალაქო ომები, ტერორისტული აქტები . - რადიაციული ან რადიოაქტიური დაბინძურების პირდაპირი ან არაპირდაპირი შედეგები, ატომური ენერგიის		соответствии с обменным курсом, установленным Национальным банком Грузии ко дню оформления приемо-сдаточного акта о возврате арендованного имущества. А при отсутствии такового, в соответствии с курсом ко дню замещения/возмещения стоимости вагонов (в соответствии со статьей 4 договора). **4. Страховка/банковская гарантия** 4.1. «Арендатор» обязан, не позднее 20 календарных дней после подписания Соглашения, для обеспечения обязательство по Соглашению, произвести депонирование суммы на банковский счет «Арендодателя» в размере ----------- долларов США, или предъявить безусловную и безотзывную банковскую гарантию на эту сумму, выданную банком-резидентом в Грузии (для лиц-нерезидентов допустимо предъявить банковскую гарантию, которая должна быть заверена банковским учреждением, действующим в Грузии) и в тот же срок предъявить «Арендодателю» полис страхования имущества с содержанием, предварительно согласованным с «Арендодателем». Полисом должно быть определено условие возмещения «Арендодателю» страховой компенсации без франшизы, также должны быть застрахованы все риски, исключение допустимо лишь для следующего: - износ и коррозия, вызванные естественным использованием вещи; - изъятие, конфискация и реквизиция, осуществляемые государственным органом. - военные мероприятия или военные действия и их последствия, гражданские войны, террористические акты. - прямое или косвенное воздействие радиационного или радиоактивного загрязнения, воздействие использования взрывчатого вещества при любом использовании атомной энергии; - Потери и расходы, связанные с выносом отходов застрахованного подвижного

ნებისმიერ გამოყენებასთან დაფეთქებადი მასალების გამოყენებასთან დაკავშირებული შედეგები; - დაზღვეული სარკინიგზო მოძრავი შემადგენლობის ნარჩენების გატანასთან დაკავშირებული ზარალი და ხარჯები, გარემოზე მიყენებული ზიანი,ადამიანის ჯანმრთელობისა და მესამე მხარის ქონებისთვის მიყენებული ზიანი, ჯარიმები და სხვ.; - ტრანსპორტირებული საქონლისა და სხვა ქონების დაზიანება ან დაკარგვა; - დაზღვეულის ნებისმიერი სახელშეკრულებო ვალდებულება; - დაზღვეულის არაპირდაპირი დანაკარგები, მათ შორის, მოძრავი შემადგენლობის გამოყენების შესაძლებლობის დაკარგვა; - დაზღვეული ქონების დაბინძურება. დაუშვებელია სადაზღვეო პოლისის წარმოდგენა, რომელშიც, ან რომლის თანმხლებ დოკუმენტსა, თუ ხელშეკრულებაში მითითებული იქნება ზემოაღნიშნულისაგან განსხვავებული (უფრო მეტი) სადაზღვევო კომპენსაციის გაცემაზე უარის წინაპირობა.		состава, повреждением окружающей среды, ущербом, причиненным здоровью человека и имуществу третьих лиц, штрафами и т.д. - повреждение или потеря перевозимых товаров и другого имущества; - любые договорные обязательства застрахованного лица; - косвенные убытки застрахованного лица, включая потерю возможности использования подвижного состава; - загрязнение застрахованного имущества. Нельзя предоставить страховой полис, в котором, или в сопроводительном документе или договоре которого, указываются иные (превышающие) условия для отказа в выдаче страхового возмещения, чем вышеизложенное.
4.2. თანხის დეპონირების/საბანკო გარანტიის (დეპონირების თანხაზე) და სადაზღვევო პოლისის წარმოდგენის ნაცვლად, „მოიჯარე“ უფლებამოსილია, წარმოადგინოს რეზიდენტი ბანკის მიერ გაცემული ან მის მიერ დამოწმებული (არარეზიდენტი პირის შემთხვევაში) უპირობო და გამოუთხოვადი საბანკო გარანტია ქონების საბაზრო ღირებულებაზე.		4.2. Вместо депонирования суммы/предъявления банковской гарантии (на сумму депонирования) и страхового полиса, претендент вправе предъявить безусловную и безотзывную банковскую гарантию, выданную или заверенную (в случае лица-нерезидента) банком-резидентом, на рыночную стоимость имущества.
4.3. სადაზღვევო პოლისის/საბანკო გარანტიის მიზნებისათვის, ქონების საბაზრო ღირებულება შეადგენს ---------- აშშ დოლარს).		4.3. для целей страхового полиса/банковской гарантии рыночная стоимость имущества составляет ---------- Долларов США)
4.4. დეპონირების/სადაზღვევო პოლისის/საბანკო გარანტიის მოქმედების ვადა 120 (ასოცი) კალენდარული დღით უნდა აღემატებოდეს ხელშეკრულების მოქმედების ვადას (საიჯარო ვადას);		4.4. Срок действия депонирования/страхового полиса/банковской гарантии/ должен на 120 (сто двадцать) дней превышать срок действияДоговора (срок аренды).
4.5. სადაზღვევო ორგანიზაცია უნდა იყოს ქართულ ბაზარზე მოქმედი სადაზღვევო კომპანია იმ პირობით, რომ სადაზღვევო ორგანიზაცია ვალდებულია რისკები გადააზღვიოს საერთაშორისო სადაზღვევო ბაზარზე საერთაშორისო სარეიტინგო		4.5. Страховая организация должна являться действующей на грузинском рынке страховой компанией, при условии, что страховая организация обязана перестраховать его в компаниях с рейтингом не меньше BBB международного страхового агентства

სააგენტო "სტადარტ და პურსის" (Standart & Poor`s) არაუმცირეს BBB რეიტინგის მქონე კომპანიებში;

5. **საიჯარო ქირა და ანგარიშსწორების წესი**

5.1. ერთი ერთეული ვაგონის დღიური საიჯარო ღირებულება შეადგენს --------- აშშ დოლარს დღგ-ს ჩათვლით. ჯამში ------- ერთეული ვაგონის დღიური საიჯარო ქირა შეადგენს ------- აშშ დოლარს დღგ-ს ჩათვლით.

5.2. „მოიჯარეს" საიჯარო ქირის გადახდის ვალდებულება წარმოეშობა ხელშეკრულების 2.2 პუნქტის შესაბამისად, ფაქტობრივად მფლობელობაში მიღებულ ვაგონებზე, მათი მიღებიდან „მეიჯრისათვის" დაბრუნების მთლიან პერიოდზე (3.10 პუნქტის მოთხოვნათა შესაბამისად).

5.3. "მოიჯარემ" საიჯარო ქირა უნდა გადაიხადოს ყოველი საანგარიშო თვის მომდევნო თვის 15 რიცხვამდე.

5.4. საიჯარო ქირა გადახდილად ჩაითვლება "მეიჯარის" შემდეგ საანგარიშსწორებო ანგარიშზე თანხის ჩარიცხვით:

აშშ დოლარში: Intermediary Bank: CITIBANK N.A. NEW-YORK, USA, SWIFT: CITIUS33, ABA: 021000089 Beneficiarys bank : HEAD OFFICE SWIFT: TBCBGE22; JSC"TBC BANK " , Marjanishvili Branch; SWIFT: TBCBGE22850 Name of beneficiary: JSC"GEORGIAN RAILWAY" Bens account: GE11TB1100000112070112.

5.5. საიჯარო ქირის დადგენილ ვადაში სრულად გადაუხდელობის შემთხვევაში,"მოიჯარეს" ეკისრება პირგასამტეხლო ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე გადაუხდელი თანხის 0,1 %-ის ოდენობით. ამასთან, „მოიჯარეს" პირგასამტეხლო ეკისრება იმ მომენტამდე, სანამ ძირითად დავალიანებას (საიჯარო ქირას) სრულად არ დაფარავს;

5.6. ხელშეკრულების 5.5 პუნქტით გათვალისწინებული პირგასამტეხლო "მოიჯარეს" ეკისრება წინასწარიგაფრთხილების/შეტყობინების გარეშე. „მოიჯარის" მიერ გადახდილი თანხიდან ჯერ დაიფარება დავალიანების ძირითადი თანხა, ხოლო შემდგომ

«Стандарт и Пурс» (Standart&Poor's) на международном страховом рынке.

5. **Арендная плата и порядок расчета**

5.1. Суточная арендная плата одной единицы вагона составляет -------- долларов США, с учетом НДС. В сумме суточная арендная плата ------ единиц вагона составляет -------- долларов США, с учетом НДС.

5.2. Обязательство по оплате арендной платы возникает у «Арендатора» в соответствии с пунктом 2.2 Договора, на фактически полученные во владение вагоны, на весь период с момента их получения до возвращения «Арендодателю» (в соответствии с требованиями пункта 3.10).

5.3. «Арендатор» должен заплатить арендную плату до 15 числа месяца,следующего за каждым расчетным месяцем.

5.4. Арендная плата считается уплаченной путем поступления суммы на следующий расчетный счет «Арендодателя»:

в долларах США: Intermediary Bank: CITIBANK N.A. NEW-YORK, USA, SWIFT: CITIUS33, ABA: 021000089 Beneficiarys bank : HEAD OFFICE SWIFT: TBCBGE22; JSC"TBC BANK " , Marjanishvili Branch; SWIFT: TBCBGE22850 Name of beneficiary: JSC"GEORGIAN RAILWAY" Bens account: GE11TB1100000112070112.

5.5. В случае, если арендная плата не будет полностью уплачена в установленный срок, на «Арендатора» налагается неустойка в размере 0,1% от неуплаченной суммы за каждый день просрочки. При этом, неустойка на «Арендатора» налагается до момента погашения основной задолженности (арендной платы) в полном объеме.

5.6. Неустойка, предусмотренная пунктом 5.5 данного договора, налагается на «Арендатора» без предварительного предупреждения/уведомления. Из уплаченной «Арендатором» суммы в первую очередь погашается основная сумма задолженности, а затем неустойка

პირგასამტეხლო და ზიანი.

5.7. ”მოიჯარე” თანახმაა, რომ ”მეიჯარემ” წინასწარი წერილობითი შეტყობინების საფუძველზე მოახდინოს წინამდებარე ხელშეკრულების საფუძველზე წარმოშობილი ვალდებულებათა ურთიერთგაქვითვა.

5.8. ”მოიჯარის” მიერ ”ბე”-ს (საგარანტიო თანხის) სახით გადახდილი თანხა (----- ლარი, აუქციონის ჩატარების დღისთვის არსებული კურსით ---- ა.შ.შ. დოლარი (თანხა სიტყვიერად), ჩაითვლება წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული საიჯარო ვადის ბოლო თვეების საიჯარო ქირის ანგარიშში (რომელიც ეროვნულ ვალუტაში გაანგარიშდება საშუალო შეწონილი ფასის გაანგარიშების პრინციპით, კერძოდ აუქციონის ჩატარების დღისთვის არსებული საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ დადგენილი ოფიციალური გაცვლითი კურსისა და მიღება-ჩაბარების აქტის შედგენის დღისთვის არსებული საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ დადგენილი ოფიციალური გაცვლითი კურსის მიხედვით შესაბამისი პროპორციით).

5.9. „მოიჯარის“ მიერ, ან მისი მიზეზით ხელშეკრულების ვადაზე ადრე შეწყვეტის შემთხვევაში, „მოიჯარეს“ არ დაუბრუნდება მის მიერ გადახდილი „ბეს“ თანხა.

6. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

6.1. “მეიჯარეს” უფლება აქვს:

6.1.1. მოსთხოვოს „მოიჯარეს“ საიჯარო ქირის გადახდა ხელშეკრულებით დადგენილი წესით, ვადებში და ოდენობით, აღნიშნული ვალდებულების არაჯეროვანი შესრულების შემთხვევაში, კი პირგასამტეხლოს და ზიანის ანაზღაურება.

6.1.2. მოითხოვოს “მოიჯარე”-საგანი იჯარით გაცემული ქონების დადგენილი წესით მოვლა-შენახვა, ხოლო დაზიანების ან სხვაგვარი გაუარესების შემთხვევაში ანალოგიური ტიპის ქონებით ჩანაცვლება ან ზიანის ანაზღაურება;

6.1.3. ვადამდე, ცალმხრივად შეწყვიტოს წინამდებარე ხელშეკრულება, თუ „მოიჯარე“ განზრახ აზიანებს იჯარით

и ущерб.

5.7. «Арендатор» согласен, чтобы «Арендодатель» на основании предварительного письменного уведомления произвел вычет обязательств, возникших на основании настоящего договора.

5.8. Сумма, оплаченная в виде «задатка» (гарантийной суммы) «Арендатором» (-----лари,по курсу на день проведения аукциона------долларов США (сумма словесно) будет зачтена в счет оплаты последних месяцев арендной платы срока аренды, предусмотренного предлежащим Договором, (которая будет рассчитана в национальной валюте по принципу рассчета средней удельной цены, в частности, по официальному разменному курсу, установленному Национальным банком Грузии на день проведения аукциона и по официальному разменному курсу, установленному Национальным банком Грузии на день составления акта о сдаче-приемке в соответствующей пропорции).

5.9. В случае досрочного расторжения Договора «Арендатором» или по его причине, «Арендатору» не будет возвращена уплаченная им сумма задатка.

6. Права и обязанности

6.1. ***«Арендодатель» имеет право:***

6.1.1. потребовать от «Арендатора» уплату арендной платы в установленном договором порядке, сроки и размере, а в случае ненадлежащего исполнения указанного обязательства, возмещение неустойки и ущерба;

6.1.2. потребовать от «Арендатора» уход и хранение в установленном порядке переданного в аренду имущества, а в случае повреждения или иным образом ухудшения состояния - заменить имуществом аналогичного типа или возместить ущерб;

6.1.3. досрочно, в одностороннем порядке расторгнуть настоящий договор, если «Арендатор» намеренно повредит арендованное имущество, три месяца

გადაცემულ ქონებას, ზედიზედ 3 თვის განმავლობაში არ იხდის საიჯარო ქირას, ან სხვაგვარად არღვევს ხელშეკრულების არსებით პირობებს.		подряд не заплатит арендную плату или иным образом нарушит существенные условия договора;
6.1.4. „მოიჯარის“ მიზეზით, ხელშეკრულების ვადაზე ადრე შეწყვეტის შემთხვევაში, “მეიჯარე“ უფლებამოსილია სრულად მოითხოვოს მიყენებული ზიანის ანაზღაურება.		6.1.4. в случае досрочного расторжения договора по причине «Арендатора», «Арендодатель» уполномочен потребовать полное возмещение нанесенного ущерба.
6.2. “მეიჯარე” ვალდებულია:		6.2. ***«Арендодатель» обязан:***
6.2.1. ეტაპობრივად უზრუნველყოს „მოიჯარე“-სათვის -------- ერთეული ვაგონის გადაცემა, შესაბამისი მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებით.		6.2.1. поэтапно обеспечить передачу «Арендатору» -------- единиц вагонов с оформлением соответствующего приемо-сдаточного акта;
6.2.2. შეასრულოს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებები;		6.2.2. выполнять предусмотренные договором обязательства;
6.2.3. იმ შემთხვევაში, თუ „მეიჯარე“ სრულად ვერ უზრუნველყოფს „მოიჯარისათვის“ ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ვადაში შეთანხმებული ოდენობის ვაგონების გადაცემას, მხარეთა შეთანხმებით, შესაძლებელია მათი კორექტირება მხარეთათვის მისაღებ ოდენობამდე.		6.2.3. в том случае, если «Арендодатель» не может в полном объеме обеспечить передачу «Арендатору» согласованного количества вагонов в предусмотренный Договором срок, по соглашению сторон допускается их корректировка до приемлемого для сторон количества.
6.3. ”მოიჯარეს” უფლება აქვს:		6.3. ***Арендатор» уполномочен:***
6.3.1. მოსთხოვოს “მეიჯარეს” ეტაპობრივად ----- ერთეული ვაგონის გადაცემა;		6.3.1. потребовать от «Арендодателя» поэтапную передачу --------- единиц вагонов.
6.3.2. მოსთხოვოს “მეიჯარეს” ამ ხელშეკრულებით ნაკისრი სხვა ვალდებულებების შესრულება.		6.3.2. потребовать от «Арендодателя» исполнение других обязательств, предусмотренных настоящим договором.
6.4. “მოიჯარე” ვალდებულია:		6.4. ***«Арендатор» обязан***:
6.4.1. შესაბამისი პერიოდულობით მიიღოს „მეიჯარე“-საგან ჯამში ------- ერთეული ვაგონი და სათანადო მიღება-ჩაბარების აქტზე ხელის მოწერით დაადასტუროს მისთვის საიჯარო ქონების გადაცემის ფაქტი.		6.4.1. с соответствующей периодичностью получить от «Арендодателя» в сумме ---------- единиц вагонов и, подписав соответствующий приемо-сдаточный акт, подтвердить факт передачи ему арендованного имущества;
6.4.2. გადაუხადოს “მეიჯარეს” საიჯარო ქირა იმ ოდენობითა და პირობებით, რაც გათვალისწინებულია წინამდებარე ხელშეკრულების მე-5 მუხლით;		6.4.2. заплатить «Арендодателю» арендную плату в размере и на условиях, предусмотренных статьей 5 настоящего Договора;
6.4.3. უზრუნველყოს იჯარით გადაცემული ქონების მოვლა-შენახვა და ექსპლოატაცია არსებული წესებისა და სტანდარტების შესაბამისად.		6.4.3. обеспечить уход, хранение и
6.4.4. იჯარის მოქმედების პერიოდში საკუთარი ხარჯით ჩაუტაროს ვაგონებს		

მიმდინარე და გეგმიური (სადეპოო, კაპიტალური, მათ შორის საექსპლუატაციო ვადის გაგრძელებით) რემონტი დადგენილი წესებით. (ასევე გაწიოს აღნიშნულ რემონტთან დაკავშირებული ხარჯები, როგორიცაა ვაგონების სარემონტოდ მიწოდება და სხვ.)		эксплуатацию переданного в аренду имущества в соответствии с действующими правилами и стандартами; 6.4.4. в период действия аренды за свой счет и в установленном порядке провести текущий и плановый (деповский, капитальный, в т.ч. с продлением срока эксплуатации) ремонт вагонов (а также произвести все расходы, связанные с указанным ремонтом, такие как доставка вагонов на ремонт и т.д.);
6.4.5. ვაგონები „მეიჯარეს“ უნდა დაუბრუნდეს გადაცემის მომენტისათვის არანაკლებ ან/და ექსპლუატაციური და ბუნებრივი ცვეთის გათვალისწინებით უნაკლო და ტვირთის ნარჩენებისგან გაწმენდილ მდგომარეობაში.		6.4.5. вернуть «Арендодателю» вагоны в состоянии не меньшем, чем на момент передачи и/или с учетом эксплуатационных норм и естественного износа без дефекта и в очищенном от остатков груза состоянии;
6.4.6. ხელშეკრულების ვადამდე შეწყვეტის შემთხვევაში, შესთავაზოს ”მეიჯარეს” სხვა გადახდისუნარიანი და ”მეიჯარისათვის” მისაღები ”მოიჯარე”, რომელიც თანახმა იქნება იჯარის ხელშეკრულება მიიღოს იმავე პირობებით, ამ პირობის შეუსრულებლობის შემთხვევაში, ”მოიჯარე” ვალდებულია გადაუხადოს ”მეიჯარეს” საიჯარო ქირა წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული საიჯარო ურთიერთობათა დასრულებამდე;		6.4.6. в случае досрочного расторжения договора, предложить «Арендодателю» другого платежеспособного и приемлемого для «Арендодателя» «Арендатора», который будет согласен принять Договор аренды на тех же условиях; в случае невыполнения данного условия «Арендатор» обязан заплатить «Арендодателю» арендную плату до завершения арендных взаимоотношений, предусмотренных настоящим Договором;
6.4.7. უზრუნველყოს ვაგონების დაზღვევა ხელშეკრულების მე-4 მუხლის შესაბამისად და საიჯარო ვაგონების კურსირება 1520 მმ-ის სიგანის ლიანდის მქონე შემდეგი ქვეყნების სარკინიგზო ადმინისტრაციებით: ევროკავშირის/შენგენის წევრი ქვეყნები, სნგს წევრი ქვეყნები, ბალტიისპირეთის ქვეყნები; საქართველო და უკრაინა. დაუშვებელია, მითითებული კურსირების პოლიგონის გარდა, საიჯარო ვაგონების გადაგზავნა სხვა სარკინიგზო ადმინისტრაციების დანიშნულებით.		6.4.7. Обеспечить страхование вагонов в соответствии со статей 4 договора и полигон курсирования вагонов, передаваемых в аренду, ограниченный железнодорожными администрациями следующих стран, имеющих колею шириной 1520 мм: страны-члены ЕС/Шенгенского соглашения, страны-члены СНГ, страны Балтии; Грузия и Украина. Недопустимо переправить вагоны, передаваемые в аренду, в другие железнодорожные администрации, кроме указанного полигона курсирования.
6.4.8. აუნაზღაუროს „მეიჯარეს“ ვაგონ(ებ)ის დაკარგვის/დაზიანების/განადგურების შემთხვევით მიყენებული ზიანი უშუალოდ, სადაზღვევო პოლისიდან, ან სხვა გზით.		6.4.8. непосредственно, из страхового полиса или иным образом возместить «Арендодателю» ущерб, нанесенный потерей/повреждением/уничтожением вагона(ов);
6.4.9. უზრუნველყოს ვაგონების სარკინიგზო ადმინისტრაციების საინფორმაციო გამოთვლით ცენტრში (ИВЦЖА) გადარეგისტრირება და საჭიროების		6.4.9. обеспечить перерегистрацию вагонов в

შემთხვევაში გეგმიური (სადეპოო, კაპიტალური), მიმდინარე რემონტების რეგისტრაციის ხარჯებს ანაზღაურება.		информационно-вычислительном центре железнодорожных администраций (ИВЦ ЖА) и, в случае необходимости, возмещение расходов по регистрации плановых (деповский, капитальный), текущих ремонтов;
6.4.10. იჯარის მოქმედების პერიოდში ვაგონების გეგმიურ (სადეპოო, კაპიტალური) და მიმდინარე შეკეთებას უზრუნველყოფს „მოიჯარე“ დადგენილი წესებით.		6.4.10. в период действия аренды плановый (деповский, капитальный) и текущий ремонт вагонов обеспечивает «Арендатор» в установленном порядке;
6.4.11. საიჯარო პერიოდის განმავლობაში ვაგონებზე სხმული დეტალების (წყვილთვლები, გვერდითი ჩარჩო, რესორზედა ძელი) შეცვლის საჭიროების შემთხვევაში „მოიჯარე“ ვალდებულია აცნობოს „მეიჯარეს“ და მეიჯარის თანხმობის მიღების შემთხვევაში საკუთარი ხარჯებით მოახდინოს დეტალის შეცვლა.		6.4.11. в случае необходимости замены литых деталей вагонов (колесные пары, боковые рамы, надрессорные балки) «Арендатор» обязан сообщить «Арендодателю» и в случае получения его согласия за свой счет произвести замену детали;
6.4.12. ტრანსპორტირების ხარჯებს (გარდა ხელშეკრულების 3.7. პუნქტით გათვალისწინებული შემთხვევისა) მიღება-გადაცემის აქტის გაფორმების შემდგომ უზრუნველყოფს „მოიჯარე“ თავისი ხარჯებით.		6.4.12. после оформления приемо-сдаточного акта расходы за транспортировку обеспечивает «Арендатор» за свой счет (за исключением п. 3.7. Договора)
6.4.13. „მეიჯარე“ იჯარაში გადაცემის მიღება/ჩაბარების აქტის გაფორმების მომენტიდან „მოიჯარის“ მოთხოვნის შესაბამისად დადგენილი წესის შესაბამისად აგზავნის კურსირების შეთანხმების შესახებ მოთხოვნას შესაბამის ადმინისტრაციაში. „მოიჯარის“ მიერ იჯარაში მიღებული ვაგონების კურსირების პოლიგონად საქართველოს გარდა სხვა სარკინიგზო ადმინისტრაციის განსაზღვრის შემთხვევაში უზრუნველყოფს და პასუხისმგებელია საქართველოს რკინიგზის მიერ კურსირების მოთხოვნების შეთანხმებაზე. სხვა სარკინიგზო ადმინისტრაციების მიერ კურსირების პირობების შეუთანხმებლობა არ წარმოადგენს იჯარაში მიღებული ვაგონების „მეიჯარისთვის“ დაბრუნების მოთხოვნის პირობას და ამ შემთხვევაში აღნიშნული ვაგონების კურსირება არსებული წესების მიხედვით იწარმოება საქართველოს ფარგლებში საკუთარი ვაგონის პირობებით, ხოლო სხვა სარკინიგზო ადმინისტრაციებზე ინვენტარული პარკის ვაგონის		6.4.13. в случае требования «Арендатора» с момента оформления приемо-сдаточного акта о передаче в аренду «Арендодатель» в установленном порядке направляет в соответствующую администрацию требование о соглашении курсирования. В случае определения другой железнодорожной администрации, кроме Грузии, в качестве полигона для курсирования арендованных «Арендатором» вагонов, обеспечивает и несет ответственность за соглашение о требованиях курсирования грузинской железной дорогой. Несогласованность с условиями курсирования другими железнодорожными администрациями не является условием требования возврата «Арендодателю» арендованных вагонов и в данном случае, курсирование указанных вагонов осуществляется по установленному порядку в пределах Грузии на условиях собственных вагонов, а в других железнодорожных

პირობებით. „მეიჯარე“ არ არის პასუხისმგებელი სხვა სარკინიგზო ადმინისტრაციების მიერ საიჯარო ვაგონების კურსირების პირობების შეთანხმებაზე.		администрациях, на условиях вагонов инвентарного парка. «Арендодатель» не несет ответственность за соглашение условий курсирования вагонов другими железнодорожными администрациями.
6.4.14. ვაგონების გეგმიური შეკეთება უნდა უზრუნველყოს მოიჯარემ საწარმოთა პირობითი კოდების რეესტრით განსაზღვრულ საწარმოში რომელსაც უნდა გააჩნდეს იმ შეკეთების წარმოების უფლება რომელიც განსაზღვრული აქვს შესაკეთებელ ვაგონს შეკეთების სისტემის მიხედვით. შეკეთების ვადის განმავლობაში საიჯარო ვაგონზე მიმდინარეობს საიჯარო ქირის დარიცხვა.		6.4.14. Плановый ремонт вагонов обеспечивается «Арендатором» в предприятии, определенном реестром условных кодов предприятий, которое должно владеть правом осуществления такого ремонта, которые определены у подлежащего ремонту вагона в соответствии с системой ремонта. В течение срока ремонта на арендованный вагон начисляется арендная плата.
7. მხარეთა პასუხისმგებლობა		**7. Ответственность сторон**
7.1. მხარეები ვალდებულნი არიან აუნაზღაურონ ერთმანეთს ხელშეკრულების შეუსრულებლობით გამოწვეული ზიანი, რომლის ანაზღაურების წესი რეგულირდება საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.		7.1. Стороны обязаны возместить друг другу ущерб за невыполнение Договора, порядок возмещения которого регулируется в соответствии с законодательством Грузии.
7.2. ”მეიჯარე” კისრულობს პასუხისმგებლობას, რომ მის მიერ იჯარით გაცემული ქონების მიმართ, ხელშეკრულების დადების მომენტში არ არსებობს მესამე პირის მხრიდან რაიმე პრეტენზია.		7.2. «Арендодатель» несет ответственность за то, что в отношении передаваемого им в аренду имущества, на момент заключения договора, не существует каких-либо претензий со стороны третьих лиц.
8. ხელშეკრულების შეწყვეტის საფუძვლები		**8. Основания для расторжения договора**
8.1. წინამდებარე ხელშეკრულება შეწყდება მხარეთა მიერ ნაკისრი ვალდებულებების სრულად შესრულებით.		8.1. Настоящий договор прекращается после выполнения сторонами в полном объеме своих обязательств.
8.2. წინამდებარე ხელშეკრულების ვადამდე შეწყვეტა შესაძლებელია მხარეთა შეთანხმებით, ან ცალმხრივად, შემდეგ შემთხვევებში: - მხარე უხეშად არღვევს ხელშეკრულების ნაკისრ ვალდებულებებს. - „მოიჯარე“ განზრახ აზიანებს იჯარით გადაცემულ ქონებას. - „მოიჯარე“ ზედიზედ 3 თვის განმავლობაში არ იხდის საიჯარო ქირას. - „მოიჯარე“ უარს აცხადებს საიჯარო ქონების გადაცემის შესახებ მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერით დადასტურებაზე ან ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ვადაში ვერ უზრუნველყოფს ხელშეკრულების		8.2. настоящий договор может быть расторгнут досрочно по согласии сторон. или в одностороннем порядке в случае: - грубого нарушения предусмотренных договором обязательств; - намеренного повреждения «Арендатором» арендованного имущества; - неоплаты «Арендатором» арендной платы в течение 3 последовательных месяцев. - «Арендатор» отказывается от

პირობების შესაბამისად თანხის დეპონირებას/სადაზღვევო პოლისის ან საბანკო გარანტიის წარმოდგენას.

8.3. „მეიჯარის“ მიერ ხელშეკრულების 8.2. პუნქტის შესაბამისად, ხელშეკრულების ვადამდე შეწყვეტის შემთხვევაში, ასევე „მოიჯარის“ მიერ ხელშეკრულების ვადამდე შეწყვეტის შემთხვევაში„„მოიჯარეს“ არ დაუბრუნდება ხელშეკრულების 5.8. პუნქტით გათვალისწინებული ბე/საგარანტიო თანხა.

9. ფორს-მაჟორი

9.1. მხარეები პასუხს არ აგებენ ხელშეკრულების პირობების ან მისი რომელიმე მათგანის შეუსრულებლობისათვის, თუ ეს გამოწვეულია ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომით. ამასთან, ამ მუხლის მიზნებისათვის, ”ფორს-მაჟორი” ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული ”მეიჯარის” და/ან ”მოიჯარის” შეცდომებსა და დაუდევრობასთან, რომლებსაც გააჩნიათ წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეულ იქნეს ომით ან სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით და ემბარგოს დაწესებით.

9.2. ფორს-მაჟორული გარემოების დადგომის შემთხვევაში, ხელშეკრულების მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს შეტყობინება ასეთი გარემოებებისა და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ და წარუდგინოს ფორს-მაჟორული გარემოების არსებობის თაობაზე შესაბამისი სახელმწიფო ორგანოს მიერ გაცემული ცნობა, რომელშიც პირდაპირ იქნება მითითებული მხარის მიერ ვალდებულების შეუსრულებლობის მიზეზად დაუძლეველი ძალის მოქმედება.

9.3. თუ ფორს-მაჟორული გარემოებები გრძელდება სამ თვეზე მეტ ხანს, თითოეულ მხარეს უფლება აქვს ცალმხრივად მოშალოს

подтверждения своей подписью акта приема-передачи арендного имущества или в срок, предусмотренный договором, не обеспечивает депонирование соответствующей суммы/предъявления страхового полиса или банковской гарантии.

8.3. В случае досрочного расторжения договора «Арендодателем» в соответствии с пунктом 8.2, а также в случае досрочного расторжения договора «Арендатором», ему не возвращается сумма задатка/гарантии, предусмотренная пунктом 5.8 Договора.

9. Форс-мажор

9.1. Стороны не несут ответственность за невыполнение условий договора или какого-либо из его положений, если такое невыполнение вызвано наступлением форс-мажорных обстоятельств. К тому же, в целях данной статьи, «Форс-мажор» означает непреодолимые сторонами и независящие от их контроля обстоятельства, которые не зависят от ошибок или халатности «Арендодателя» и/или «Арендатора», которые имеют характер непредсказуемости. Такое обстоятельство может быть вызвано войной или стихийными явлениями, эпидемией, карантином и установлением эмбарго.

9.2. В случае наступления форс-мажорных обстоятельств, сторона договора, для которой становится невозможным выполнение предусмотренных обязательств, незамедлительно должна отправить другой стороне уведомление о наступлении таких обстоятельств и причинах их возникновения и предъявить справку, выданную соответствующим государственным органом относительно действия форс-мажорного обстоятельства, в которой будет прямо указано действие непреодолимой силы в качестве причины невыполнения стороной обязательства.

9.3. Если форс-мажорные обстоятельства продолжаются более трех месяцев, каждая сторона вправе в одностороннем порядке

ხელშეკრულება მეორე მხარისათვის სათანადო შეტყობინების გაგზავნის გზით.

10. დასკვნითი დებულებები

10.1. თითოეული მხარე იღებს ვალდებულებას მკაცრად დაიცვას ხელშეკრულების პირობები;

10.2. მხარეები კისრულობენ ვალდებულებას არ გაახმაურონ კონფედენციალური ცნობები, რომელიც მათთვის ცნობილი გახდება ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში;

10.3. ხელშეკრულებაში ნებისმიერი ცვლილება და/ან დამატება შეიძლება შევიდეს მხოლოდ მხარეთა წერილობითი შეთანხმებით, რომელიც წარმოადგენს ამ ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

10.4. ის საკითხები, რომლებიც ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული არ არის, გადაწყდება საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად;

10.5. მხარეები ვალდებულნი არიან მისამართების/რეკვიზიტების შეცვლის შემთხვევაში, შეცვლიდან ხუთი დღის ვადაში აცნობონ ერთმანეთს აღნიშნულის თაობაზე; წინააღმდეგ შემთხვევაში კორესპონდენცია ითვლება ჩაბარებულად, მისი გაგზავნის თარიღიდან.

10.6. ხელშეკრულების რომელიმე დებულების ბათილად ცნობა არ იწვევს სხვა დებულებების ბათილობას.

10.7. წინამდებარე ხელშეკრულება სრულად გამოხატავს მხარეთა ნებას, შედგენილია ქართულ და რუსულ ენაზე, ორი თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლიარად (რომელთაგან, ერთი რჩება ”მოიჯარეს”, ერთი ”მეიჯარეს”). ბუნდოვანებისას, უპირატესობა ენიჭება ქართულ რედაქციას.

10.8. „მოიჯარისათვის“ შეტყობინებებისა და სხვა ოფიციალური კორესპონდენციის გაგზავნა ხორციელდება შემდეგ ელექტრონულ მისამართებზე: ---------- და ჩაბარებულად ითვლება მეილის გაგზავნის დღიდან.

11.დავის გადაწყვეტა

11.1. მხარეები მიიღებენ ყველა შესაძლო ზომას, რათა მათ შორის წარმოშობილი დავა გადაწყვიტონ ურთიერთშეთანხმებით;

расторгнуть договор, отправив другой стороне соответствующее уведомление.

10. Заключительные положения

10.1. Каждая сторона обязуется строго соблюдать условия договора.

10.2. Стороны обязуются не разглашать конфиденциальную информацию, которая станет им известна в период действия договора.

10.3. Любое изменение и/или дополнение к договору может вступить в силу только по письменному соглашению сторон, которое является неотъемлемой частью данного договора.

10.4. Вопросы, не предусмотренные настоящим договором, решаются в соответствии с действующим законодательством Грузии.

10.5. В случае изменения адресов/реквизитов, Стороны обязаны в течение пяти дней уведомить друг друга о таком изменении; в ином случае, корреспонденция считается доставленной с даты ее отправки.

10.6. Признание недействительным одного из положений договора не повлечет недействительность других положений.

10.7. Настоящий договор полностью выражает волю сторон, составлен на грузинском и русском языках, в двух экземплярах, имеющих одинаковое юридическое значение (один из которых остается «Арендатору», а другой – «Арендодателю»). Во избежание сомнений, преимущественным является редакция на грузинском языке.

10.8. Отправка «Арендатору» уведомлений и другой официальной корреспонденции осуществляется на следующий электронный адрес: ---------, и считается доставленной с даты отправкти эл-почты.

11. Решение споров

11.1. Стороны примут все возможные меры, чтобы решить возникшие между ними споры путем взаимного согласия;

11.2. Если соглашение не будет достигнуто,

11.2. შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში დავას გადაწყვეტს საქართველოს სასამართლო ხელშეკრულების პირობებისა და საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად;		спор решается грузинским судом в соответствии с условиями договора и законодательством Грузии.

12. მხარეთა რეკვიზიტები
Реквизиты сторон

«მეიჯარე» **«Арендодатель»** სს „საქართველოს რკინიგზა“ **АО «Грузинская железная дорога»** ____________________	«მოიჯარე» **«Арендатор»** ____________________